

# MECHANICAL 24H TIME SWITCH WITH RESERVE DIN mounting



### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Supply voltage:	230V~ 50+60 Hz
Type of action, disconnection and device:	1 BUS Electromechanical
Max load on changeover contact:	16 (4) A / 250V~
Resistive load:	3500 W
Inductive load:	1000 W
Pollution:	normal
Charge reserve:	150 h
Insulation:	Class II <input type="checkbox"/>
Protection category:	IP40
	IP30 (wall-mount with terminal cover)
Maximum wire section at terminals:	1,5 mm <sup>2</sup> ÷ 2,5 mm <sup>2</sup>
Operating temperature limits:	-10° C ÷ +50° C
Reference standard for CE mark:	LVD EN60730-1 EN60730-2-7
(Directives 73/23/CEE - 89/336/CEE).	EMC EN60730-2-7

### INSTALLATION

**Important:** installation and electrical connection of the clock must be carried out by skilled people and in compliance with statutory regulations. The manufacturer declines any liability regarding the use of products subject to special environmental and/or installation standards.

#### Note for contractor

For surface mounting (e.g. wall-mount), prepare suitable raceways for cables (especially power cables) as specified by installation standards. Electrical connections must be made only after isolating the 230V~ mains supply.

**Installation of appliance:** independent - fixed

Remove terminal cover and install the appliance:

**on DIN rail** (in compliance with DIN EN 50 022) in small distribution boards

(in compliance with DIN EN 57 603 or DIN 57 659) using clips

**wall mount** secure the plastic element provided (fig. 1) and clip the switch in place

**panel mount** with kit (to be ordered)

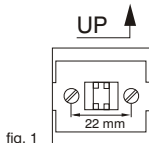
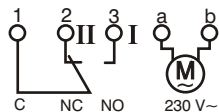


fig. 1

### WIRING (See diagrams on the product)

#### WIRING'S DIAGRAM



### SETTING THE TIME

- remove the transparent cover
- turn the dial clockwise till the arrow indicates the actual time
- set the groove in the rotating dial on the actual minutes

**N.B.:** turn the dial using a screwdriver or pencil and rotate clockwise  
**Do not act directly on the dial**

### TIME SETTING

**blue tappets:** for the night

**yellow tappets:** for the day

the 48 tappets have 2 possible positions:

- position 1 insert:** push the tappet till stops
- position 2 remove:** pull the tappet out to move the tappets, use a screwdriver or a pencil or similar

### MINIMUM ON/OFF SETTING

- 30 minutes

### TO SECURE THE DEVICE

- the transparent cover can be sealed sliding a sealing wire through the pre-set holes; the terminal covers can be sealed as well

### STARTING TIME

- the time switch will start operating approximately 5 minutes after connecting the mains

### RESERVE

After approx. 60 hours of working the time switch reaches its complete charge reserve of 150 hours

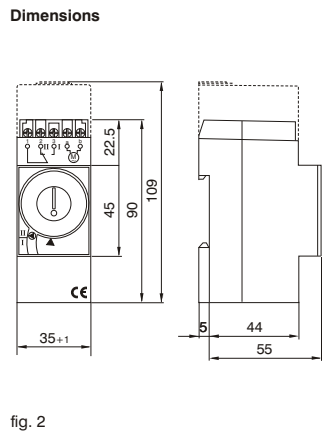
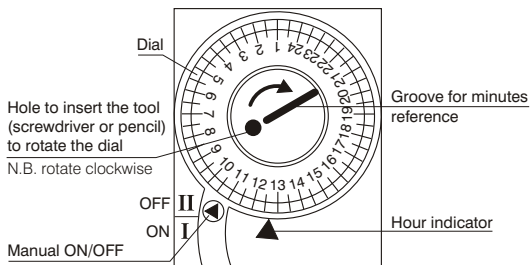


fig. 2

# INTERRUPTEUR HORAIRE ÉLECTRO-MÉCANIQUE JOURNALIER AVEC RÉSERVE DE MARCHÉ Installation sur rail DIN



### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation:	230V~ 50+60 Hz
Type d'action, disconnection et appareil:	1 BUS Electromecanique
Charge maxi d'utilisation (contact en déviation):	16 (4) A / 250V~
Charge résistive:	3500W
Charge inductive:	1000W
Pollution:	normale
Réserve de marche:	150 h
Isolation:	Classe II <input type="checkbox"/>
Degré de protection:	IP40
	IP30 (en saillie avec calotte couvre-bornes)
Section maxi des fils aux bornes:	1,5 mm <sup>2</sup> ÷ 2,5 mm <sup>2</sup>
Limites de la température de fonctionnement:	-10° C ÷ +50° C
Références pour le marquage CE:	LVD EN60730-1 EN60730-2-7
(Directives 73/23/CEE - 89/336/CEE).	EMC EN60730-2-7

### INSTALLATION

**Important:** l'installation et les connexions électriques de l'interrupteur horaire doivent être effectuées par du personnel qualifié dans le respect des normes. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation du produit dans des conditions non conformes aux normes.

#### Note pour l'installateur électricien

En cas de montage en saillie, utiliser des canalisations pour les cables (spécialement pour les cables de puissance) comme prévu par les normes. Les connexions électriques doivent être effectuées seulement après avoir isolé l'alimentation 230V.

**Installation du dispositif:** indépendant - fixe

Enlever les capots cache bornes:

**Sur rail DIN** (en accord avec DIN EN 50 022) dans des petits coffres

(en accord avec DIN EN 57603 ou DIN 57 659) avec des clips

**En saillie** fixer le rail plastique fourni (fig. 1) et clipser l'interrupteur horaire en place

avec accessoire (à commander)

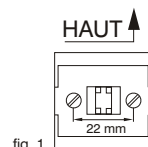
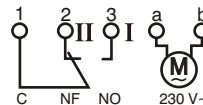


fig. 1

### CABLAGE (Voir schémas sur le produit)

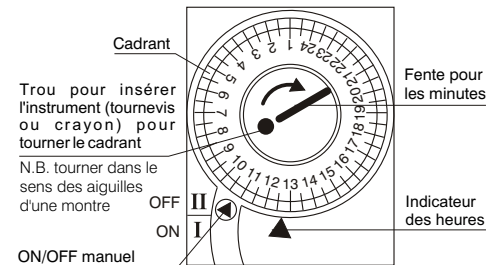
#### ESQUEMA DE CONEXIÓN



### RÉGULATION DE L'HORLOGE

- enlever le capot transparent
- tourner le cadrant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la flèche indique l'heure actuelle
- placer la fente sur le cadrant en correspondance avec les minutes actuelles

**N.B. :** faire tourner le cadrant avec un tournevis ou un crayon et tourner toujours dans le sens des aiguilles d'une montre  
**Ne pas agir directement sur le cadrant**



### PROGRAMMATION

**Cavaliers bleus:** pour la nuit

**Cavaliers jaunes:** pour le jour

Les 48 cavaliers ont 2 positions possibles:

- Position 1 :** insérer pousser le cavalier jusqu'à ce qu'il s'arrête
  - Position 2 :** des-insérer tirer le cavalier
- Pour bouger les cavaliers, utiliser un tournevis ou un crayon

### TEMPS MINIMUM D'INTERVENTION

- 30 minutes

### POUR SÉCURISER LE DISPOSITIF

- Le capot transparent peut être scellé avec un fil au travers des trous; les capots cache bornes peuvent être aussi scellés

### TEMPS DE DÉMARRAGE

- Le dispositif commencera à opérer approx. 5 minutes après avoir connecté le secteur

### RÉSERVE DE MARCHÉ

Après approx. 60 heures d'opération, l'interrupteur horaire arrive à charger complètement sa réserve de 150 h

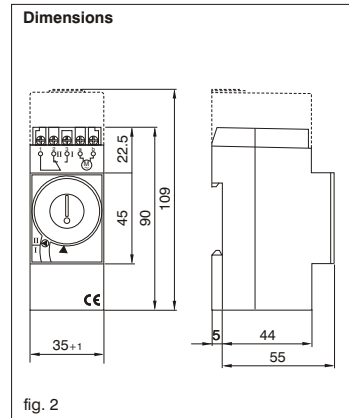


fig. 2

# INTERRUPTOR HORARIO 24H ANALOGICO CON RESERVA

Para montaje en rail DIN



## DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación:	230V~ 50÷60 Hz
Tipo de acción, desconexión y aparato:	1 BUS Electromecánico
Intensidad sobre contactos:	16 (4) A / 250V~
Carga ohmica:	3500W
Carga resistiva:	1000W
Polución:	normal
Reserva de carga:	150 h
Tipo de aislamiento:	Clase II
Grado de protección:	IP40
	IP30 (de pared con tapa cubrebornes)
Sección máxima de los cable a los bornes:	1,5 mm <sup>2</sup> ÷ 2,5 mm <sup>2</sup>
Límites temperatura de funcionamiento:	-10° C ÷ +50° C
Normas de referencia para marcaje CE:	LVD EN60730-1 EN60730-2-7
(Directivas 73/23/CEE - 89/336/CEE).	EMC EN60730-2-7

## INSTALACIÓN

**Importante:** la instalación y la conexión eléctrica del reloj deben ser realizadas por personal cualificado y conforme a las normas y leyes en vigor. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en lo concerniente al uso de productos que deban seguir especiales normativas ambientales y/o de instalación.

### Instrucciones para el instalador

En caso de montaje en superficie (ej.: en pared), prever la adecuada canalización de los cables (en particular para la tensión de alimentación) respecto de las normas de instalaciones vigentes. Las conexiones eléctricas deben ser realizadas después de haber cortado la alimentación de red 230V~.

**Instalación del dispositivo:** independiente - fixed

Quitar las tapas cubrebornes e instalar el dispositivo:

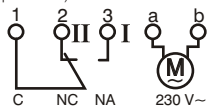
**en rail DIN:** (según DIN EN 50 022) en los pequeños tableros de distribución

Según DIN EN 57 603 ó DIN 57 659) utilizando el clip de disparo

**a pared** fijar en la pared el elemento plástico provisto con el equipo (fig. 1) y enganchar el interruptor horario **tras cuadro** con dispositivo opcional.

## CONEXIÓN (ver esquemas sobre el producto)

ESQUEMA DE CONEXIÓN



## REGULACIÓN DE LA HORA

- quitar la tapa transparente
- girar el disco de programa en el sentido de las agujas del reloj hasta que la flecha muestre la hora actual
- poner el indicador del disco giratorio en correspondencia a los minutos actuales

**NOTA:** maniobrar sobre el disco utilizando la punta del destornillador y/o lápiz insertando en el orificio predispuesto y girar en sentido horario. **No acceder directamente sobre el disco.**

## PROGRAMACIÓN

**Caballetes azules:** para la noche

**Caballetes amarillos:** para el día

los 48 caballetes tienen 2 posiciones posibles:

- posición 1 inserción:** oprimir el caballete
- posición 2 desactivación:** extraer el caballete

Para maniobrar los caballetes, utilizar un destornillador o un lápiz o similar

## INTERVAL MÍNIMO ON/OFF DE PROGRAMACIÓN

- 30 minutos

## PARA PRECINTAR EL INTERRUPTOR

- las tapas transparentes se precintan mediante los orificios prepuestos;
- también las tapas cubrebornes son precintables

## PUESTA EN MARCHA

- el interruptor horario se activará a los 5 minutos después de la conexión a la red

## RESERVA

Después de aproximadamente 60 horas de actividad el interruptor horario dispondrá de la máxima reserva de carga de 150 horas

Dimensiones

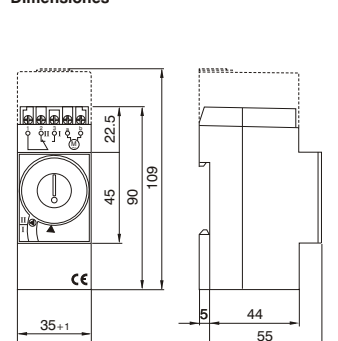


fig. 2

PE-DEIOPED04\_09/03

# INTERRUPTOR HORÁRIO ANALÓGICO COM RESERVA

Para montagem DIN



## DADOS TÉCNICOS

Tensão de alimentação:	230V~ 50÷60 Hz
Tipo de acção, desconexão e aparelho:	1 BUS Electromecânico
Capacidade contactos:	16 (4) A / 250V~
Carga ohmica:	3500 W
Carga indutiva:	1000 W
Poluição:	Normal
Reserva de carga:	150 h
Tipo de isolamento:	Classe II
Grado de protecção:	IP40
	IP30 (montagem de parede com tampa)
Secção dos fios aos bornes:	mín. 1,5 mm <sup>2</sup> ÷ máx. 2,5 mm <sup>2</sup>
Límites da temperatura de funcionamento:	-10° C ÷ +50° C
Normas de referência para marcação CE:	LVD EN60730-1 EN60730-2-7
(Directives 73/23/CEE - 89/336/CEE).	EMC EN60730-2-7

## INSTALAÇÃO

**Importante:** a instalação e a ligação eléctrica dos dispositivos e aparelhos devem ser realizados por pessoal qualificado e em conformidade com as normas e leis em vigor.

O construtor não se responsabiliza pela utilização de produtos que devam seguir normas especiais de ambiente e/ou instalação.

### Nota para o instalador

No caso de montagem em superfície (ex. na parede), prever uma canalização adequada das cablagens (em especial para a tensão de rede) respeitando as normas de instalação em vigor.

As ligações eléctricas devem ser realizadas depois de se ter cortado a rede de alimentação 230 V~

**Instalação do dispositivo:** independente - fixo

Retirar as tampas que cobrem o borne e instalar o dispositivo:

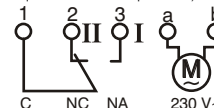
**na barra DIN** (segundo DIN EN 50 022) nos pequenos quadros de distribuição

(segundo DIN EN 57 603 ou DIN EN 57 659) utilizando clips de disparo

**na parede** fixar na parede o elemento plástico fornecido com o equipamento (fig. 1) e prender o interruptor horário **parte de trás do quadro** com KIT opcional

## LIGAÇÕES ELÉCTRICAS (Ver esquemas sobre o produto)

ESQUEMAS ELÉCTRICAS



## REGULAÇÃO DA HORA

- remover a tampa transparente
- rodar o disco no sentido horário para que o índice (triângulo) de referência se encontre em correspondência com a hora actual
- Colocar o indicador no disco em correspondência com os minutos actuais

**N.B. :** rodar o disco usando uma chave de parafusos ou um lápis e inserindo-o no furo predisposto para o efeito, rodando no sentido horário

**Não actuar directamente no disco**

## PROGRAMAÇÃO

**Ponteiros azuis:** para a noite

**Ponteiros amarelos:** para o dia

Os 48 ponteiros têm duas posições possíveis:

- posição 1:** introdução: carregar no ponteiro até prender
- posição 2:** desactivação: extrair o ponteiro para trabalhar sobre os ponteiros utilizar uma chave de fendas ou um lápis ou equivalente

## INTERVALO MÍNIMO ON/OFF DE PROGRAMAÇÃO

- 30 minutos

## PROTECÇÃO DO DISPOSITIVO

- A tampa transparente e as tampas que cobrem o borne podem ser chumbadas no fim da instalação, utilizando os furos predispostos para o efeito.

## TEMPO DE ACTIVAÇÃO

- O interruptor horário iniciará o trabalho cerca de 5 minutos depois da ligação à rede

## RESERVA DE CARGA

Depois de aproximadamente 60 horas de ligação à rede, o interruptor horário atingirá o nível completo de reserva de carga igual a 150 horas

ALTO

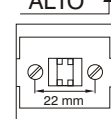
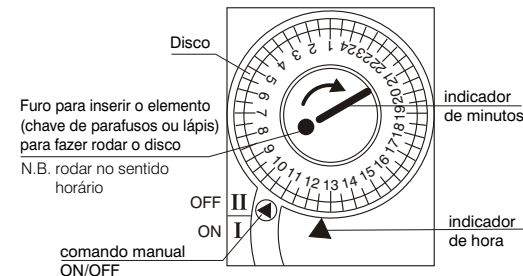


fig. 1



Dimensões

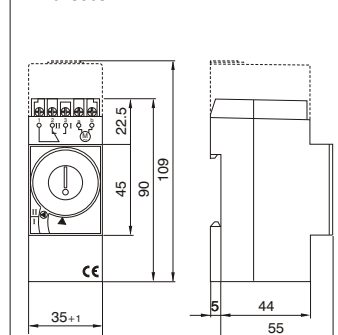


fig. 2

PE-DEIOPED04\_09/03